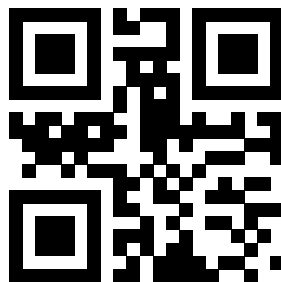


## CS INFORMACE PRO UŽIVATELE

**Pohon otočných bran**  
**twist M S3 / M+ S3**  
**twist ML S3 / ML+ S3**

**Stážení aktuálního návodu k montáži  
a obsluze:**



[som4.me/man](https://som4.me/man)



## Obsah

Kvalifikace personálu	2
Základní bezpečnostní pokyny pro provoz	2
Rozsah dodávky	4
Návod k obsluze	5
Zablokování a odblokování pohonu	5
Plán údržby a kontroly	5
Shoda	6
Rozměry	7
Rozměry vrat / hmotnost	7
Výplň	7
Tabulka rozměrů A/B (orientační hodnoty)	8
Tabulka rozměrů A/B (přehled)	9
Funkce DIP spínačů	9
Stručný návod	10
Naprogramujte další ruční ovladač	11
Přehled připojení	12

## Kvalifikace personálu

Některé činnosti na tomto pohonu smí **provádět jen kvalifikovaní pracovníci**. Práce na elektrické instalaci a konstrukčních dílech pod napětím podle normy EN 50110-1 smí provádět pouze **vyškolený odborný elektrikář**.

Montáž, uvedení do provozu a demontáž pohonu smí provádět pouze kvalifikovaný odborný pracovník. Kvalifikovaným odborným pracovníkem rozumíme osobu poskytnutou montážním závodem.

Odborní pracovníci musí mít znalosti následujících norem:

- ▶ ČSN EN 13241 Vrata – Norma výrobku
- ▶ ČSN EN 12604 Vrata – Mechanické vlastnosti – Požadavky a zkušební postupy
- ▶ ČSN EN 12453: Bezpečnost při používání silou ovládaných vrat 2022 (Plc)

Po skončení všech prací musí kvalifikovaní odborní pracovníci:

- ▶ vystavit prohlášení o shodě
  - ▶ umístit na vratovém systému značku CE/UKCA a typový štítek
- Odborní pracovníci musí provozovatele seznámit s:
- ▶ provozem pohonu a z něj vycházejícím nebezpečím
  - ▶ zacházením s manuálním nouzovým odblokováním
  - ▶ pravidelnou údržbou, kontrolou a péčí, které musí provádět provozovatel

Provozovatele musí kvalifikovaní odborní pracovníci informovat o tom, které činnosti smí které osoby provádět.

## Které činnosti smí které osoby provádět?

Odborný pracovník / montážní závod	Provozovatel/uživatel
▶ Montáž	▶ Obsluha / normální použití
▶ Uvedení do provozu	▶ Péče dle popisu v kapitole "Čištění a péče"
▶ Údržba	▶ Optická kontrola ohledně vadných nebo opotřebených komponentů
▶ Seřizovací práce	▶ Měsíční zkouška odpojení síly / reverzování
▶ Hledání závad	▶ Likvidace
▶ Opravy	
▶ Odstavení z provozu	
▶ instalace příslušenství	

## Základní bezpečnostní pokyny pro provoz



### NEBEZPEČÍ

#### Nebezpečí při nedodržení!



**Tento dokument nenahrazuje návod k montáži a obsluze.**

- ▶ Pozorně si přečtěte návod k montáži a obsluze a dodržujte především všechny bezpečnostní a výstražné pokyny.

## Zde přejdete na návod k montáži a obsluze



[som4.me/man](http://som4.me/man)

Na vyžádání vám můžeme poskytnout návod k montáži a obsluze také v tištěné podobě. Za tímto účelem se prosím obraťte na [info@sommer.eu](mailto:info@sommer.eu)

Dodržujte následující základní bezpečnostní pokyny, pokud jsou relevantní pro toto zařízení.

Zařízení nesmí ovládat osoby s omezenými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Ledaže by tyto osoby byly zaškoleny zvláštním způsobem a provoznímu a montážnímu návodu porozuměly. Osoby pod vlivem drog, alkoholu nebo léků ovlivňujících reakční schopnost nesmějí na řídicí jednotce provádět žádné práce. Ani za dozoru si děti nesmí s řídicí jednotkou hrát nebo ji používat. Děti se nesmí k řídicí jednotce přibližovat. Ruční ovladače nebo jiné ovládací prvky se nesmí dostat do rukou dětem. Ruční ovladače a jiné ovládací prvky je nutné uschovat tak, aby nemohlo dojít k nežádoucímu/nepovolanému použití.

## Nebezpečí při nedodržení!

Při nedodržení bezpečnostních pokynů mohou nastat závažná nebo dokonce smrtelná zranění.

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny!

## Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Při kontaktu s díly pod napětím dochází k nebezpečnému průchodu proudem tělem. Následkem může být elektrický šok, popálení nebo smrt.

- ▶ Montáž, zkoušku a výměnu elektrických součástí smí provádět jen **kvalifikovaní elektrikáři**.
- ▶ Před prováděním prací na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Je-li připojen akumulátor, musí být rovněž odpojen od řídicí jednotky.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí v zařízení.
- ▶ Zajistěte zařízení proti opětovnému zapnutí.

## Nebezpečí při použití zařízení s chybným nastavením nebo při nutnosti oprav!

Pokud se zařízení použije i přes chybné nastavení nebo při nutnosti opravy, může dojít k závažným nebo smrtelným zraněním.

- ▶ Zařízení používejte jen se správným nastavením a v řádném stavu.
- ▶ Často kontrolujte, zda zařízení nevykazuje známky opotřebení, poškození nebo nedostatečného hmotnostního vyvážení.
- ▶ Po montáži a poté jednou měsíčně zkontrolujte, zda pohon provádí reverzní pohyb.
- ▶ Poruchy, opotřebené komponenty nebo závady u hmotnostního vyvážení musí být neodkladně odborně odstraněny.

## Nebezpečí v důsledku škodlivých látek!

Neodborné skladování, použití nebo likvidace akumulátorů, baterií a komponent zařízení představují ohrožení zdraví osob a zvířat.

- ▶ Akumulátory a baterie uchovávejte na místě nepřístupném pro děti a zvířata.
- ▶ Nevystavujte akumulátory a baterie chemickým a termickým vlivům.
- ▶ Nedobíjejte baterie a vadné akumulátory.
- ▶ Veškeré komponenty pohonu, včetně starých akumulátorů a baterií, nesmí přijít do domovního odpadu, ale musí být řádně zlikvidovány.

## Nebezpečí pro uzavřené osoby!

V garáži mohou zůstat osoby uzavřené. Pokud se tyto osoby nemohou osvobodit, může dojít k závažným nebo dokonce smrtelným zraněním.

- ▶ Kontrolujte jednou měsíčně funkci nouzového odblokování **především** zevnitř v koncové poloze pro vrata ZAVŘENA a případně také zvenčí.
- ▶ Ujistěte se, že je nouzové odblokování umístěno ve výšce max. 1,8 m.
- ▶ Informační štítek trvale upevněte na nápadném, dobře viditelném místě v blízkosti lanka nouzového odblokování.
- ▶ Poruchy nechte bezodkladně řádně odstranit.

## Nebezpečí v důsledku dílů vyčnívajících do veřejných prostor!

Žádné díly nesmí vyčnívat na veřejné chodníky a komunikace. To platí i během pohybu vrat. Mohou se těžce poranit osoby a zvířata.

- ▶ Udržujte veřejné chodníky a silnice volné.

## Nebezpečí při pádu součástí vrat!

Při aktivaci nouzového odblokování může dojít k nekontrolovaným pohybům vrat, když:

- ▶ jsou pružiny příliš slabé nebo prasklé.
- ▶ vrata nejsou optimálně hmotnostně vyvážená.

Nebezpečí při pádu součástí. Důsledkem mohou být těžká poranění nebo smrt.

- ▶ V pravidelných intervalech kontrolujte hmotnostní vyvážení vrat.
- ▶ Při aktivaci nouzového odblokování dávejte pozor na pohyb vrat.
- ▶ Udržujte odstup od oblasti pohybu vrat.

## Nebezpečí vtažení!

Osoby nebo zvířata v oblasti pohybu vrat mohou být zachyceny a vtaženy. Důsledkem mohou být těžká nebo dokonce smrtelná zranění.

- ▶ Udržujte odstup od oblasti pohybu vrat.
- ▶ Před montáží odstraňte všechna nepotřebná lana nebo řetězy a vyřadte z funkce všechna zařízení, která nejsou nutná k provozu, např. zámky.

## Nebezpečí přimáčknutí a uskřípnutí!

Jestliže se vrata pohybují a v oblasti jejich pohybu se nacházejí osoby nebo zvířata, může na mechanických částech a zavíracích hranách vrat hrozit nebezpečí přimáčknutí nebo uskřípnutí.

- ▶ Před montáží pohonu na vrata se ujistěte, že jsou vrata v dobrém mechanickém stavu, optimálně hmotnostně vyvážená a správně se otevírají a zavírají.
- ▶ Ovládejte zařízení jen tehdy, když máte přímý vizuální kontakt s vraty.
- ▶ Během celého pohybu vrat musí být možné sledovat nebezpečný prostor.
- ▶ Neustále pozorujte pohybující se vrata.
- ▶ Osoby a zvířata se musí zdržovat mimo oblast pohybu vrat.
- ▶ Nikdy nezasahujte do pohybujících se vrat nebo pohyblivých dílů. Především nesahejte do pohybujícího se ramene táhla.
- ▶ Pokud vozík projíždí zavěšením ke stropu, nesmíte sahat do zavěšení ke stropu.
- ▶ Vraty projíždějte teprve tehdy, jestliže jsou plně otevřená.
- ▶ Nikdy nezůstávejte stát pod otevřenými vraty.
- ▶ Výstražné štítky umístěte na nápadném, dobře viditelném místě v blízkosti fixního ovládacího zařízení.

## Nebezpečí v důsledku pádu vrat!

Selže-li nosný prvek, mohou vrata nekontrolovaně spadnout dolů. Důsledkem mohou být těžká nebo dokonce smrtelná zranění.

- ▶ Zákazník musí namontovat vhodné zařízení (externí záchytné zařízení, pojistku proti pádu vrat atd.).

## Nebezpečí pádu!

Nezabezpečené nebo vadné žebříky se mohou překlopit a způsobit závažné nebo smrtelné nehody.

- ▶ Používejte jen bezpečný a stabilní žebřík.
- ▶ Zajistěte, aby žebřík stál bezpečně.

## Nebezpečí zakopnutí a pádu!

Jednotlivé díly, které nejsou bezpečně uloženy, například obal, části pohonu nebo nástroje, mohou způsobit zakopnutí nebo pád.

- ▶ V montážním prostoru se nesmí nacházet nepotřebné předměty.
- ▶ Všechny jednotlivé součásti bezpečně postavte tak, aby o ně nemohly zakopnout osoby a spadnout.
- ▶ Dodržujte všeobecné směrnice platné pro pracoviště.

## Nebezpečí v důsledku optického záření!

Díváte-li se delší dobu do jasné LED diody, může dojít ke krátkodobému podráždění zraku. To může být příčinou těžkých nebo smrtelných nehod.

- ▶ Nikdy se nedívejte přímo do LED osvětlení.

## Nebezpečí pro oči!

Při vrtání může dojít k těžkému poranění očí a rukou šponami.

- ▶ Používejte při vrtání ochranné brýle.

## Nebezpečí pro ruce!

Hrubé kovové součásti mohou při uchopení nebo dotyku způsobit poškrábání a pořezání.

- ▶ Noste při práci jako začišťování ochranné rukavice.

## Nebezpečí poranění v oblasti hlavy!

Při nárazu na předměty nacházející se v oblasti hlavy může dojít k závažnému poškrábání a pořezání.

- ▶ Při montáži dílů visících nad hlavou noste ochrannou helmu.

## Doplňující bezpečnostní pokyny pro dálkové ovládání

### Nebezpečí přímáchnutí a uskřípnutí!

Když na vrata nevidíte a použijete dálkové ovládání, může na mechanických částech nebo zavíracích hranách dojít k přímáchnutí a uskřípnutí osob a zvířat.

- ▶ Zvláště při použití ovládacích prvků, jako je dálkové ovládání, musí být možné sledovat celý nebezpečný prostor během celého pohybu vrat.
- ▶ Před použitím ručního ovladače se ujistěte, že pružiny brány nejsou slabé nebo zlomené.
- ▶ Neustále pozorujte pohybující se vrata.
- ▶ V oblasti pohybu vrat se nesmí nacházet žádné osoby nebo zvířata.
- ▶ Nikdy nezasahujte do pohybujících se vrat nebo pohyblivých dílů.
- ▶ Vraty projíždějte až tehdy, když jsou plně otevřena.
- ▶ Ruční ovladače uložte tak, aby byla vyloučena neoprávněná a nežádoucí manipulace, například osobami a zvířaty.
- ▶ Pevná ovládací zařízení (např. ext. tlačítka, klíčové spínače atd.) instalujte ve výšce max. 1,5 m a s odstupem od pohyblivých dílů.
- ▶ Nezůstávejte nikdy stát pod otevřenými vraty.

### Pokyny a informace o provozu a dálkovém ovládání

Provozovatel dálkového zařízení není chráněn před rušením jinými dálkovými zařízeními nebo přístroji. Sem náleží např. dálková zařízení řádně provozovaná ve stejném frekvenčním rozsahu. Při výskytu značného rušení se provozovatel musí obrátit na příslušný telekomunikační úřad s měřicí technikou rádiového rušení nebo radiolokačním systémem.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud na vrata není vidět a použijete dálkové ovládání, mohou se předměty v oblasti pohybu vrat zachytit a poškodit.
- ▶ V oblasti pohybu vrat se nesmí nacházet žádné předměty.
- ▶ Pohon smí být ovládán jen při přímém vizuálním kontaktu s vraty.

### Upozornění k likvidaci

#### ⚠ VÝSTRAHA



#### Nebezpečí v důsledku škodlivých látek!

- ▶ Neodborné skladování, použití nebo likvidace akumulátorů, baterií a komponent pohonu představují ohrožení zdraví osob a zvířat. Dojde k závažnému poranění nebo smrti.
- ▶ Akumulátory a baterie musíte uchovávat na místě nepřístupném dětem a zvířatům.
- ▶ Nevystavujte akumulátory a baterie chemickým, mechanickým a termickým vlivům.
- ▶ Baterie mohou obsahovat nebezpečné chemické látky, které znečišťují životní prostředí a ohrožují zdraví lidí a zvířat. Zejména při manipulaci s bateriemi obsahujícími lithium je třeba dbát zvýšené opatrnosti, protože se mohou při nesprávné manipulaci snadno vznítit a způsobit požár.
- ▶ Baterie a akumulátory, které jsou obsaženy v elektrických spotřebičích a lze je vyjmout, aniž by se přitom zničily, musí být zlikvidovány odděleně od těchto spotřebičů.

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pro zabránění ekologickým škodám zlikvidujte všechny komponenty podle místních a národních předpisů.
- ▶ Pokud je to možné, zamezte vzniku odpadu. Provéřte možnosti opětovného použití komponentů namísto jejich likvidace.



### INFORMACE



Tento přístroj je označen v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE – waste electrical and electronic equipment).

Tato směrnice stanovuje rámec pro zpětný odběr a zhodnocení starých zařízení s platností pro celou EU.

Žádné komponenty vyřazené z provozu, staré akumulátory a staré baterie pohonu nesmí přijít do domovního odpadu. Již nepoužívané komponenty, staré akumulátory a staré baterie řádně zlikvidujte. V této věci musíte dodržet místní a národní ustanovení. O aktuálních způsobech likvidace se informujte u svého specializovaného prodejce.



FR  
Cet appareil, ses accessoires et cordons se recyclent



REPRISE À LA LIVRAISON



À DÉPOSER EN MAGASIN



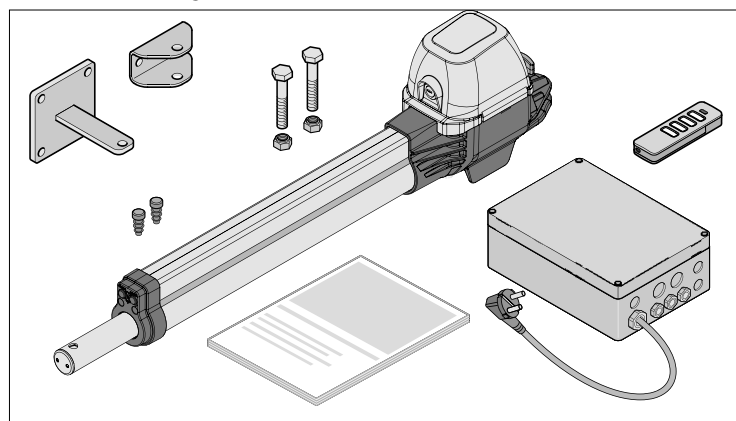
À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

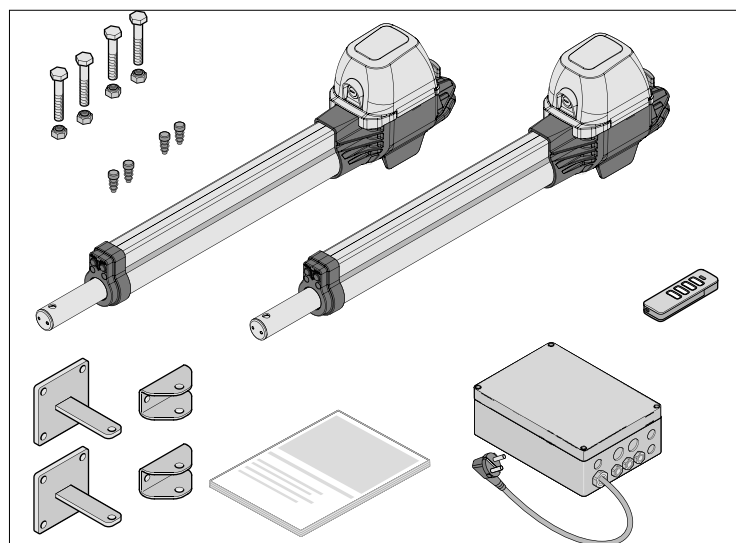
### Rozsah dodávky

Seznam s názvy výrobků naleznete v návodu k montáži a obsluze

#### Jednokřídlový



#### Dvoukřídlový



## Návod k obsluze

Elektricky poháněným pohonem a dodávaným příslušenstvím lze otevírat a zavírat pohony otočných bran. Pohon je řízen například ručním ovladačem.

Funkce všech tlačítek je možné volně naprogramovat. Kanály dálkového ovládání (K/CH) mají vždy stanovené funkce

### Jednokřídlá vrata

#### K1 / CH 1 automatický provoz

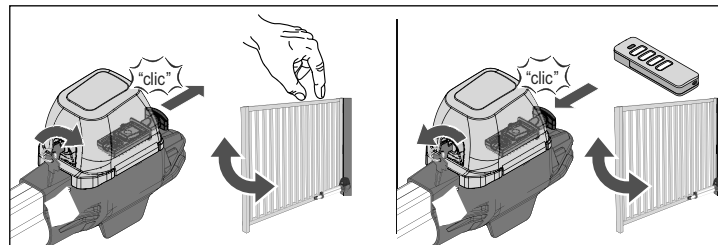
	Jednokřídlový	Dvoukřídlový

### Dvoukřídlá vrata

#### K2 / CH 2 průchozí křídlo

	Jednokřídlový	Dvoukřídlový

## Zablokování a odblokování pohonu



## Plán údržby a kontroly

Jak často?	Co?	Jak?
Jednou za měsíc	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Test nouzového odblokování</li> <li>• Zkouška bezpečnostní kontaktní lišty</li> <li>• Zkouška světelné závory</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Viz <b>návod k montáži a obsluze</b></li> <li>• Viz <b>návod k montáži a obsluze</b></li> <li>• Přerušte aktivní světelnou závoru během zavírání. Vrata se musí zastavit a pootevřít se. Za automatického zavírání se vrata otevřou úplně.</li> <li>• Popř. vyčistěte světelnou závoru, viz <b>návod k montáži a obsluze</b></li> </ul>
Jednou za rok	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkouška odpojení síly / reverzování</li> <li>• Zkouška vrat a všech pohyblivých součástí</li> <li>• Zkouška šroubů</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Viz <b>návod k montáži a obsluze</b></li> <li>• Podle pokynů výrobce vrat</li> <li>• Zkontrolujte, zda jsou šrouby utažené, a podle potřeby je dotáhněte</li> </ul>
Podle potřeby	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kryt pohonu</li> <li>• Kryt řídicí jednotky</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vlhkou utěrkou nevolňující vlákna odstraňte volné nečistoty</li> </ul>

**Prohlášení o zabudování**

pro vestavbu neúplného strojního zařízení podle směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních, příloha II, část 1 B

**SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH**

Hans-Böckler-Straße 27  
73230 Kirchheim unter Teck  
Německo

tímto prohlašuje, že produkty

**twist M S3 / M+ S3 / twist ML S3 / ML+ S3**

byl vyvinut, zkonstruován a vyroben v souladu s:

- směrnici o strojních zařízeních 2006/42/ES
- směrnici 2014/35/EU o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí
- směrnici 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě
- směrnici 2011/65/EU o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních ("RoHS").

• NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2024/1781 (ESPR)

Byly aplikovány tyto normy:

ČSN EN ISO 13849-1, PL "C" Cat. 2	Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečnostní části ovládacích systémů  – Část 1: Všeobecné konstrukční zásady
ČSN EN 60335-1, pokud se vztahuje ČSN EN 61000-6-3	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely / pohonů vrat Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise - Prostředí obytné, obchodní a lehkého průmyslu
ČSN EN 61000-6-2	Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
ČSN EN 60335-2-95	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Část 2: Zvláštní požadavky na pohony pro výsuvná garážová vrata pro použití v soukromém sektoru
ČSN EN 60335-2-103	Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Část 2: Zvláštní požadavky na pohony pro vrata, dveře a okna

Budou dodrženy tyto požadavky přílohy 1 směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.5, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.14, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4

Speciální technické podklady byly vytvořeny podle přílohy VII, části B a úřadům budou na vyžádání zaslány elektronicky.

Pohon je dovoleno používat pouze:

- v kombinaci s typy vrat uvedenými v referenčním seznamu, viz sekce Certifikace:

[www.sommer.eu](http://www.sommer.eu)

Neúplné strojní zařízení je určeno jen k montáži do vratového systému, a tím k vytvoření úplného strojního zařízení ve smyslu směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES. Vratový systém smí být uvedena do provozu teprve poté, co bylo zjištěno, že celý systém odpovídá ustanovením výše uvedených směrnic EU.

Osobou pověřenou sestavením technických podkladů je podepsaná osoba.

Kirchheim unter Teck, 09.05.2025



i.v. *Jochen Lude*

Jochen Lude

Osoba pověřená sestavením dokumentace

**Zjednodušené EU prohlášení o shodě pro rádiová zařízení**

Společnost **SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH** tímto prohlašuje, že rádiové zařízení (**twist M S3 / M+ S3 / twist ML S3 / ML+ S3**) odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text EU prohlášení o shodě pro rádiové zařízení je k dispozici na následující internetové adrese:



[som4.me/mrl](http://som4.me/mrl)

**UKCA declaration of incorporation****SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH**

Hans-Böckler-Straße 27  
73230 Kirchheim unter Teck  
Germany

hereby declares that the products designated below, have been developed, designed and manufactured in conformity with the:

- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- REGULATION (EU) 2024/1781 (ESPR)

The machine component must not be put into service until it has been established that the machine into which the machine component is to be incorporated complies with the provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

**The following standards were applied:**

BS EN ISO 13849-1, PL „C“ Cat. 2	Safety of machinery. Safety-related parts of control systems. General principles for design - Part 1: General principles for design
BS EN 60335-1+A15 where applicable BS EN IEC 61000-6-3	Household and similar electrical appliances. Safety. General requirements Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Emission standard
BS EN IEC 61000-6-2	Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Immunity standard for industrial environments
BS EN 60335-2-95+A2	Household and similar electrical appliances. Safety. - Part 2: Particular requirements for drives for vertically moving garage doors for residential use
BS EN 60335-2-103	Household and similar electrical appliances. Safety. - Part 2: Particular requirements for drives for gates, doors and windows

**Product type****Products****Swing gate operator****twist M S3 / M+ S3 / twist ML S3 / ML+ S3**

The following requirements of Annex 1 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 are met: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.2.3, 1.2.4, 1.2.5, 1.2.6, 1.3.1, 1.3.2, 1.3.4, 1.3.7, 1.5.1, 1.5.4, 1.5.6, 1.5.14, 1.6.1, 1.6.2, 1.6.3, 1.7.1, 1.7.3, 1.7.4

The special technical documentation was prepared in accordance with Annex VII Part B and will be submitted to regulators electronically on request.

The product may only be used in combination with door types in the reference list, which can be found under Certifications at

[www.sommer.eu](http://www.sommer.eu)

The products are imported into the United Kingdom by:

**SOMMER Doco**

Unit B3 Elvington Industrial Estate  
Elvington  
York  
YO41 4AR

Kirchheim unter Teck  
09.05.2025



i.v. *Jochen Lude*

Jochen Lude

Dokumentenverantwortlicher

**UKCA declaration of conformity for radio systems****SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH**

Hans-Böckler-Straße 27  
73230 Kirchheim unter Teck  
Germany

hereby declares that the products designated below, when used as intended, comply with the essential requirements of the Radio Equipment Regulations 2017 and that, in addition, the standards listed below have been applied.

DIN VDE 0620-1 (where applicable)	2021-02
EN 62368-1:2016-05 + AC:2015	2016-05
EN 62479:2011	2011-09
ETSI EN 300 220-2 V3.1.1	2019-07
ETSI EN 300 328 V2.2.2	2019-07
ETSI EN 301 489-1 V2.2.2	2019-11
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1	2019-03

**Product type****Products****Swing gate operator****twist M S3 / M+ S3 / twist ML S3 / ML+ S3**

The product was imported into the United Kingdom by

**SOMMER Doco**

Unit B3 Elvington Industrial Estate  
Elvington  
York  
YO41 4AR

Kirchheim unter Teck  
09.05.2025

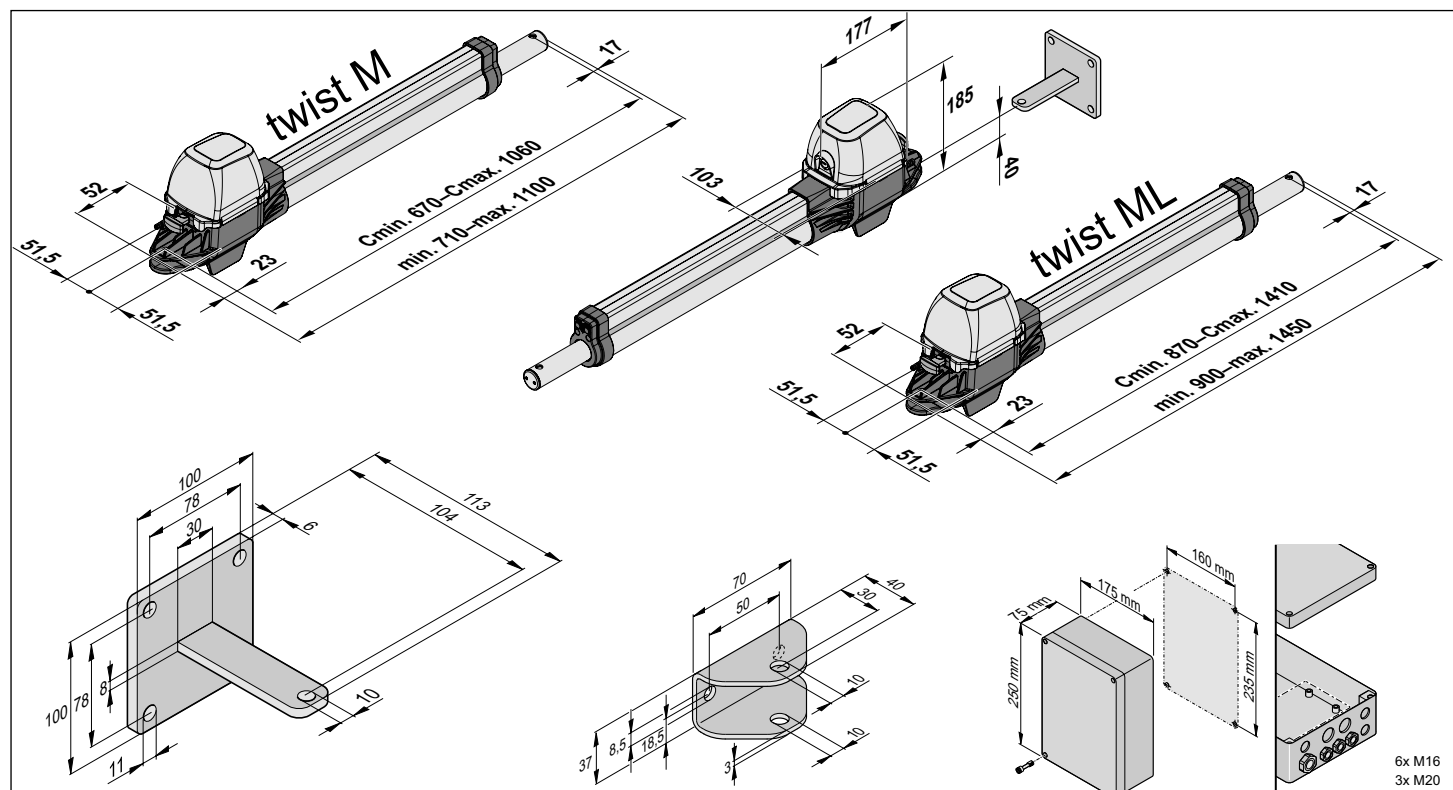


i.v. *Jochen Lude*

Jochen Lude

Dokumentenverantwortlicher

## Rozměry

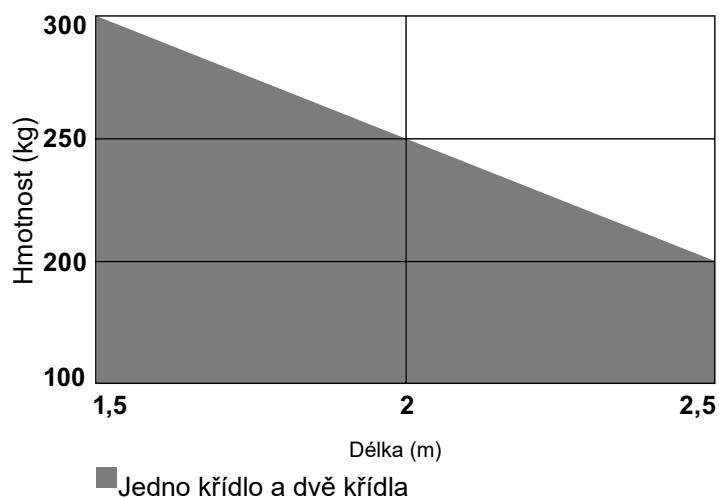


## Rozměry vrat / hmotnost

### Přípustné rozměry křídel vrat

#### Pro nespoující vrata

- Délka 1,0 m – 2,5 m



#### Pro stoupající vrata

### ⚠ NEBEZPEČÍ



#### Nebezpečí v důsledku nekontrolovaného pádu vrat v odblokováném stavu!

- ▶ Používejte pouze správně vyvážená stoupací vrata!
- ▶ Používejte pouze stoupací vrata se speciálním kováním.

- Délka min. 0,825 m twist M S3 / M+ S3 / min. 1,0 m twist ML S3 / ML+ S3
- Délka max. 2,5 m
- Hmotnost max. 120 kg
- Stoupání vrat max. 10 %

## Výplň

Výška (m)	Výplň (%)		
2	70	60	50
1,5	90	80	70
1	100	100	100
0,5	100	100	100
Délka (m)	1,5	2	2,5

## Tabulka rozměrů A/B (orientační hodnoty)

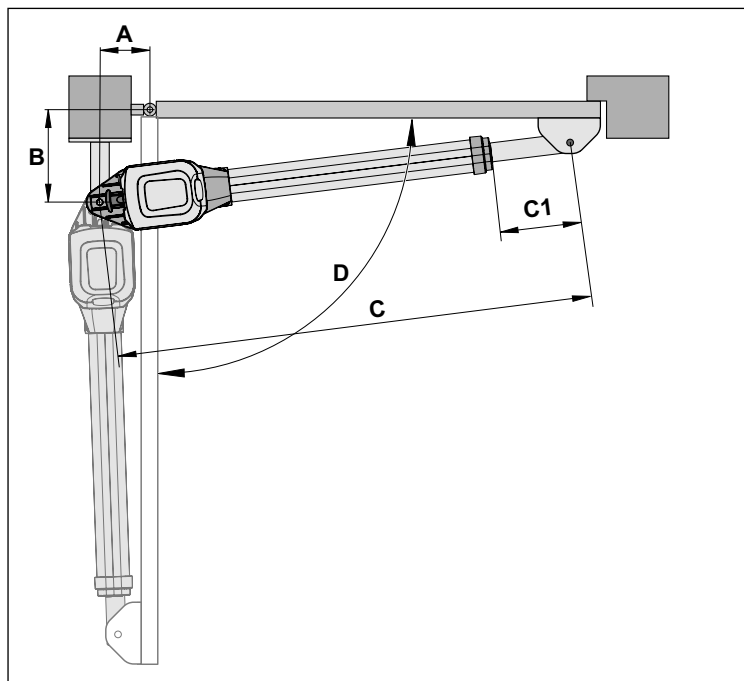
### twist M S3 / M+ S3

B	A				80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	max. šířka křídla vrat bez elektrického zámku							
	C	C1	D																			
100	851	221	875	245	918	288	957	327	994	363	1026	396	1041	411		1043	413	1051	421	1040	410	1,5 m
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>105°</b>	<b>113°</b>	<b>118°</b>	<b>120°</b>	<b>115°</b>	<b>108°</b>	<b>102°</b>	<b>98°</b>									
120	872	242	896	266	935	305	968	338	1194	374	1035	405	1041	411		1042	412	1040	410	1037	407	
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>103°</b>	<b>108°</b>	<b>113°</b>	<b>115°</b>	<b>108°</b>	<b>102°</b>	<b>97°</b>	<b>93°</b>									
140	894	264	918	288	951	321	987	357	1018	388	1048	418	1040	410		1040	410	1038	408	1043	412	2,5 m
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>100°</b>	<b>107°</b>	<b>110°</b>	<b>112°</b>	<b>101°</b>	<b>96°</b>	<b>92°</b>	<b>90°</b>									
160	916	286	940	310	971	341	1001	371	1035	405	1049	419	1051	421		1040	410					
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>99°</b>	<b>103°</b>	<b>108°</b>	<b>104°</b>	<b>98°</b>	<b>91°</b>											
180	938	308	961	332	991	361	1021	391	1050	420	1041	410	1050	420								
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>98°</b>	<b>102°</b>	<b>105°</b>	<b>94°</b>	<b>92°</b>												
200	961	331	984	354	1010	380	1039	409	1042	412												
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>96°</b>	<b>100°</b>	<b>93°</b>														
220	983	354	1008	378	1032	403	1051	421														
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>96°</b>	<b>95°</b>															
240	1007	377	1031	401																		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>																	
260	1030	400																				
				<b>90°</b>																		


### twist ML S3 / ML+ S3

B	A				80	100	120	140	160	180	200	220	240	260	280	max. šířka křídla vrat bez elektrického zámku								
	C	C1	D																					
100	1041	216	1065	240	1108	283	1147	322	1183	358	1216	391	1256	431	1298		473	1317	492	1346	521	1376	551	1,5 m
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>105°</b>	<b>113°</b>	<b>118°</b>	<b>120°</b>	<b>125°</b>	<b>130°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>		<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	<b>125°</b>	
120	1062	237	1086	261	1128	303	1158	333	1194	369	1235	410	1264	439	1304		479	1321	496	1349	524	1376	551	
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>103°</b>	<b>108°</b>	<b>113°</b>	<b>115°</b>	<b>120°</b>	<b>125°</b>	<b>120°</b>	<b>125°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>		<b>120°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>	<b>120°</b>	
140	1083	258	1107	282	1141	316	1177	352	1208	383	1244	419	1279	454	1309		484	1340	515	1358	533	1377	552	2,5 m
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>100°</b>	<b>107°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>118°</b>	<b>125°</b>	<b>120°</b>	<b>117°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>		<b>115°</b>	<b>117°</b>	<b>117°</b>	<b>117°</b>	<b>117°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	
160	1105	280	1129	304	1160	335	1191	366	1245	400	1258	433	1292	467	1316		491	1360	536	1372	547	1385	560	
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>99°</b>	<b>103°</b>	<b>108°</b>	<b>112°</b>	<b>115°</b>	<b>122°</b>	<b>120°</b>	<b>115°</b>	<b>122°</b>	<b>120°</b>		<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>112°</b>	<b>112°</b>	
180	1127	302	1151	326	1180	355	1210	385	1246	421	1279	454	1308	483	1331	506	1372	547	1392	567	1398	573		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>98°</b>	<b>102°</b>	<b>108°</b>	<b>112°</b>	<b>113°</b>	<b>120°</b>	<b>117°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>117°</b>	<b>117°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>110°</b>		
200	1149	324	1173	348	1199	374	1230	405	1261	436	1296	471	1326	501	1364	539	1387	562	1396	571	1398	573		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>96°</b>	<b>101°</b>	<b>105°</b>	<b>110°</b>	<b>112°</b>	<b>117°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>110°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>		
220	1171	346	1195	370	1221	396	1252	427	1283	458	1316	491	1343	518	1380	555	1393	568	1398	573	1396	571		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>96°</b>	<b>101°</b>	<b>105°</b>	<b>109°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>110°</b>	<b>115°</b>	<b>110°</b>	<b>110°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>	<b>100°</b>	<b>100°</b>		
240	1194	369	1218	393	1242	417	1273	448	1305	480	1335	510	1364	540	1397	572	1399	574	1399	574	1392	567		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>100°</b>	<b>105°</b>	<b>108°</b>	<b>110°</b>	<b>113°</b>	<b>105°</b>	<b>113°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>	<b>100°</b>	<b>100°</b>	<b>100°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>		
260	1217	392	1241	416	1265	440	1295	470	1324	499	1353	519	1380	555	1398	573	1380	555	1398	573	1386	561		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>100°</b>	<b>103°</b>	<b>106°</b>	<b>107°</b>	<b>105°</b>	<b>107°</b>	<b>105°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>		
280	1240	450	1264	439	1289	463	1316	491	1344	519	1374	519	1389	573	1405	579	1389	564	1394	569				
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>99°</b>	<b>102°</b>	<b>105°</b>	<b>105°</b>	<b>100°</b>	<b>92°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>	<b>92°</b>	<b>92°</b>	<b>90°</b>	<b>90°</b>				
300	1264	439	1287	462	1311	486	1337	512	1365	540	1392	567	1390	565	1408	583								
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>98°</b>	<b>101°</b>	<b>103°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>	<b>95°</b>								
320	1287	462	1311	486	1334	509	1371	536	1388	563	1394	569	1401	576										
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>98°</b>	<b>101°</b>	<b>95°</b>	<b>92°</b>	<b>92°</b>	<b>92°</b>	<b>92°</b>	<b>92°</b>										
340	1311	486	1334	509	1358	532	1382	557	1410	585														
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>	<b>97°</b>	<b>100°</b>	<b>100°</b>	<b>100°</b>														
360	1353	510	1358	533	1382	557																		
				<b>90°</b>	<b>93°</b>	<b>95°</b>																		
380	1359	534	1382	557																				
				<b>90°</b>	<b>93°</b>																			
400	1383	558																						
				<b>90°</b>																				

## Tabulka rozměrů A/B (přehled)



## Funkce DIP spínačů

ON 1 2 3 4 5 6 7 8	OFF 	ON
1	Reakce na aktivaci bezpečnostního vstupu (svorky 17 + 18) během otevírání vrat: • Žádná reakce	Reakce na aktivaci bezpečnostního vstupu (svorky 17 + 18) během otevírání vrat: • Vrata se zastaví
2	Reakce na aktivaci bezpečnostního vstupu při zavírání vrat: • Vrata reverzují	Reakce na aktivaci bezpečnostního vstupu při zavírání vrat: • Vrata se zastaví.
3	DIP 2 = OFF: • Vrata reverzují	DIP 2 = OFF: • Vrata se úplně otevrou
4	Výstražné světlo svítí	Výstražné světlo bliká
5	Doba předběžné výstrahy výstražného světla: • VYPNOUT	Doba předběžné výstrahy výstražného světla: • 3 vteřiny • Výstražné světlo bliká nebo svítí před spuštěním vrat, v závislosti na poloze DIP 4
6*	Manuální provoz/ částečný automatický provoz	Automatické zavírání, varianta 1 a 2 (vrata se samočinně zavřou po 60 sekundách)
7*	Bez funkce/ Automatické zavírání, varianta 1	Automatické zavírání, varianta 2 (vrata se samočinně zavřou po 5 sekundách po aktivaci světelné závory) / částečný automatický provoz

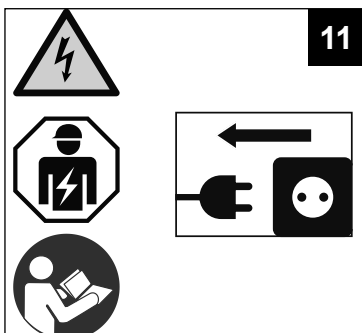
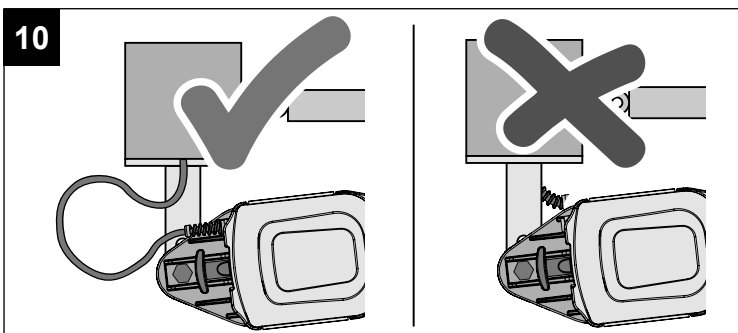
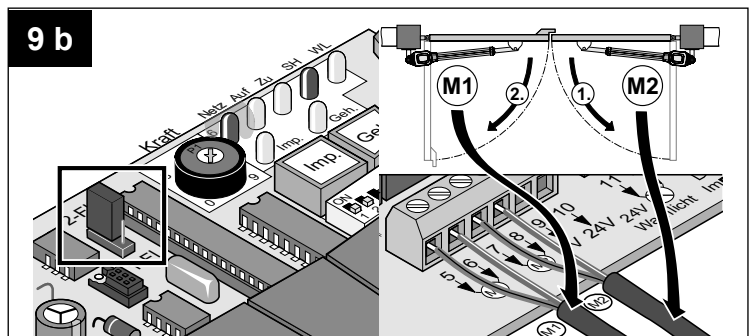
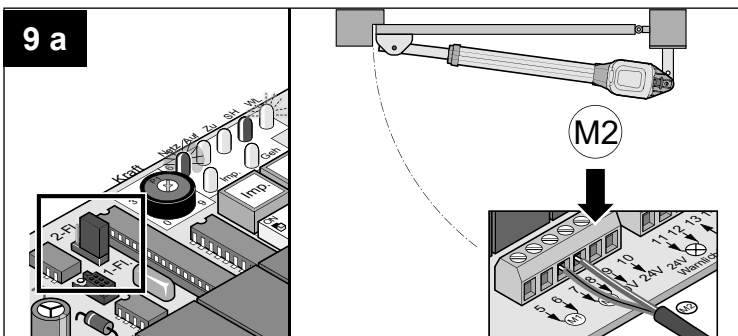
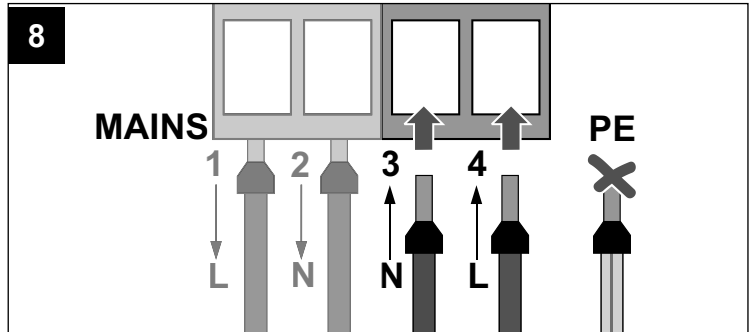
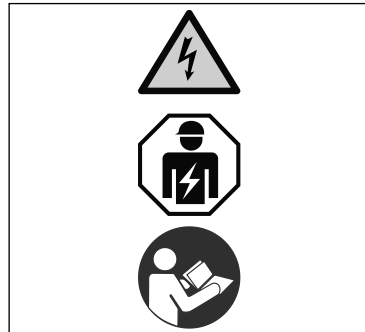
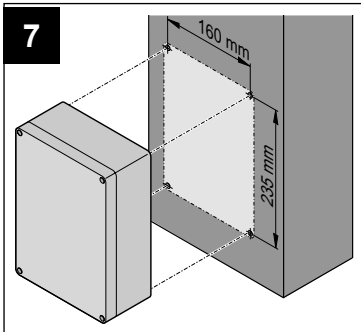
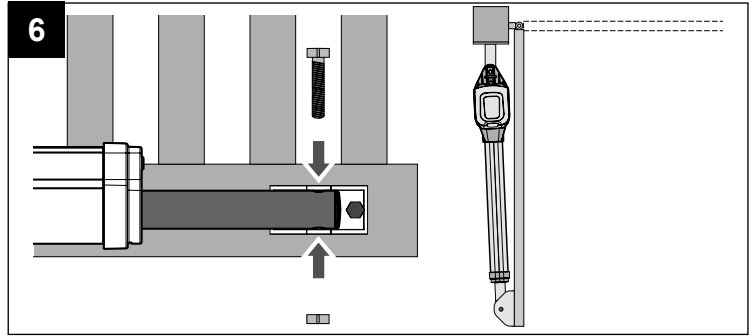
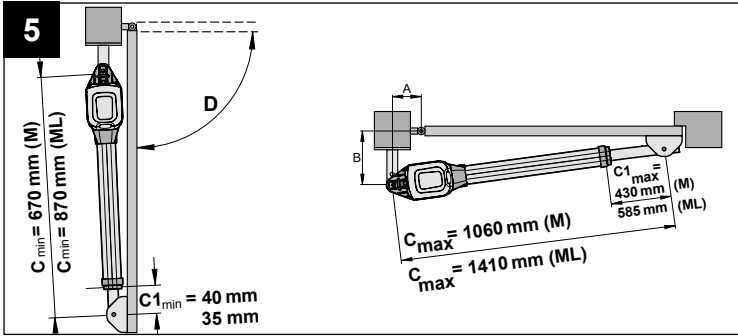
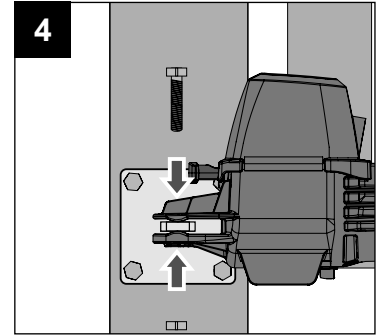
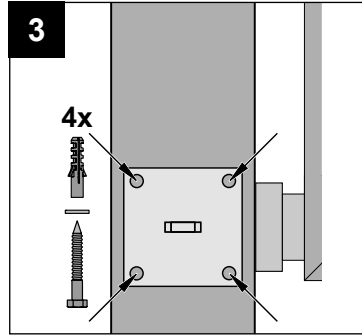
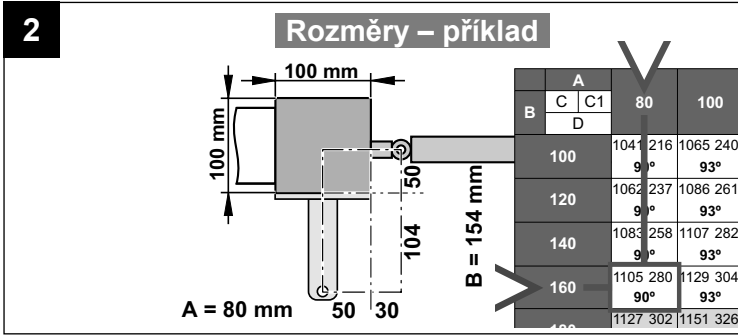
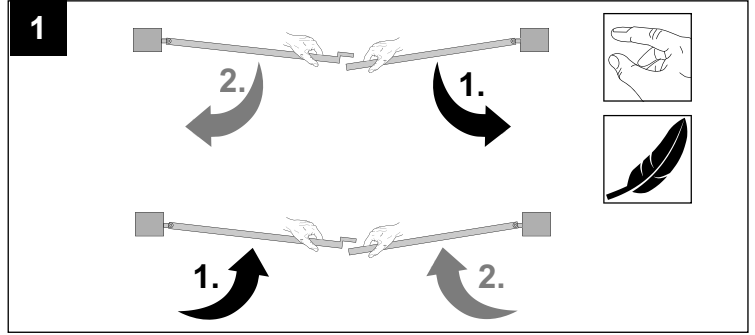
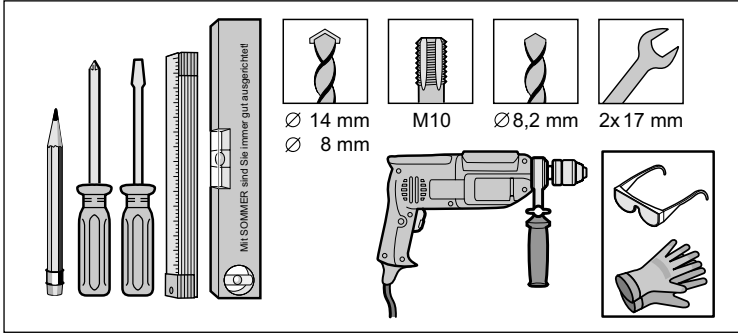
### ➔ UPOZORNĚNÍ

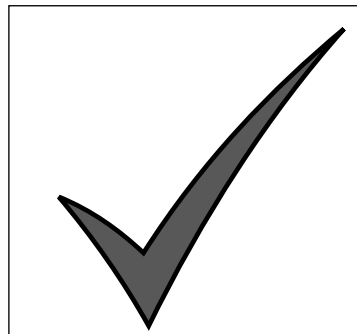
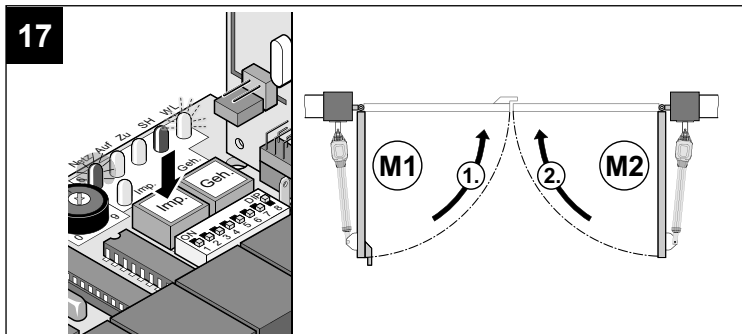
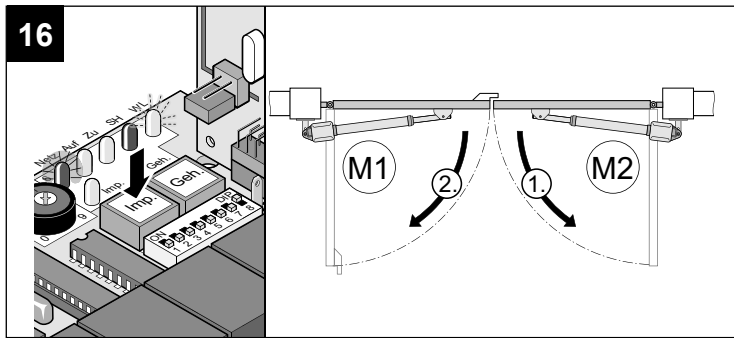
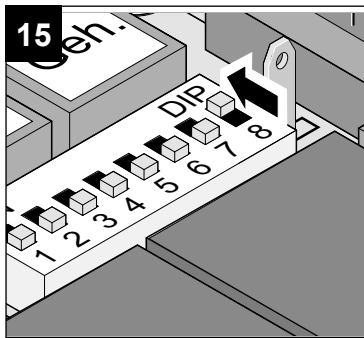
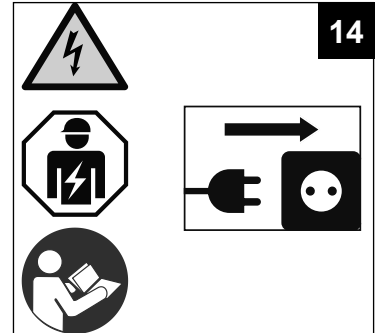
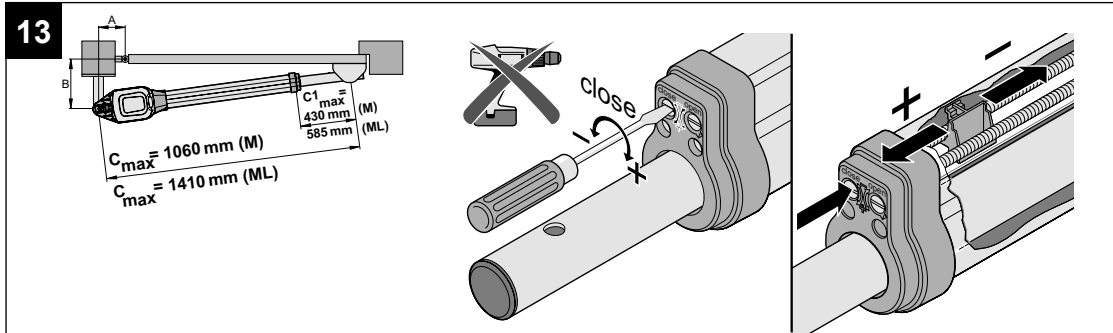
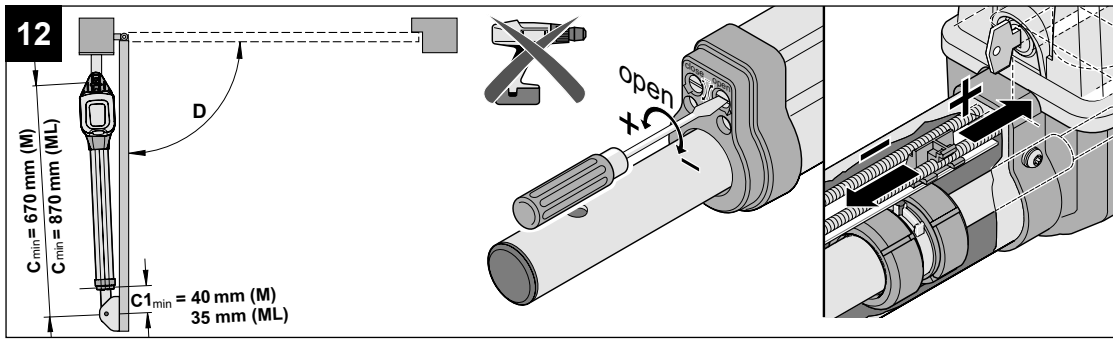
► Po programovací jízdě ponechte DIP spínač 8 na ON. Poloha OFF ihned vymaže všechny uložené hodnoty.

8	Zkušební provoz: • Pohon nenačítá žádné hodnoty • Nastavení koncových spínačů	Trvalý provoz: Pohon načítá hodnoty průběžně při otevírání a zavírání vrat: • silové hodnoty • dobu chodu • prodlevu zavření
---	---	--

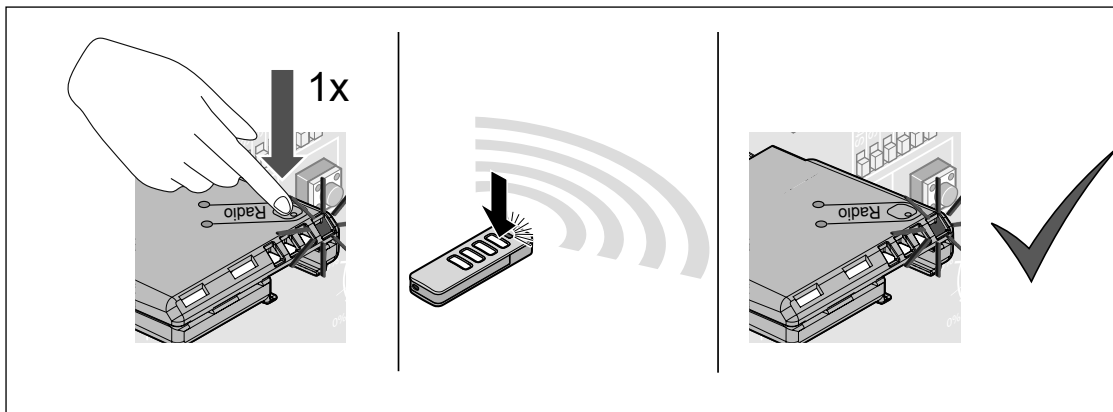
\* Další nastavení viz návod k obsluze systému TorMinal.

# Stručný návod



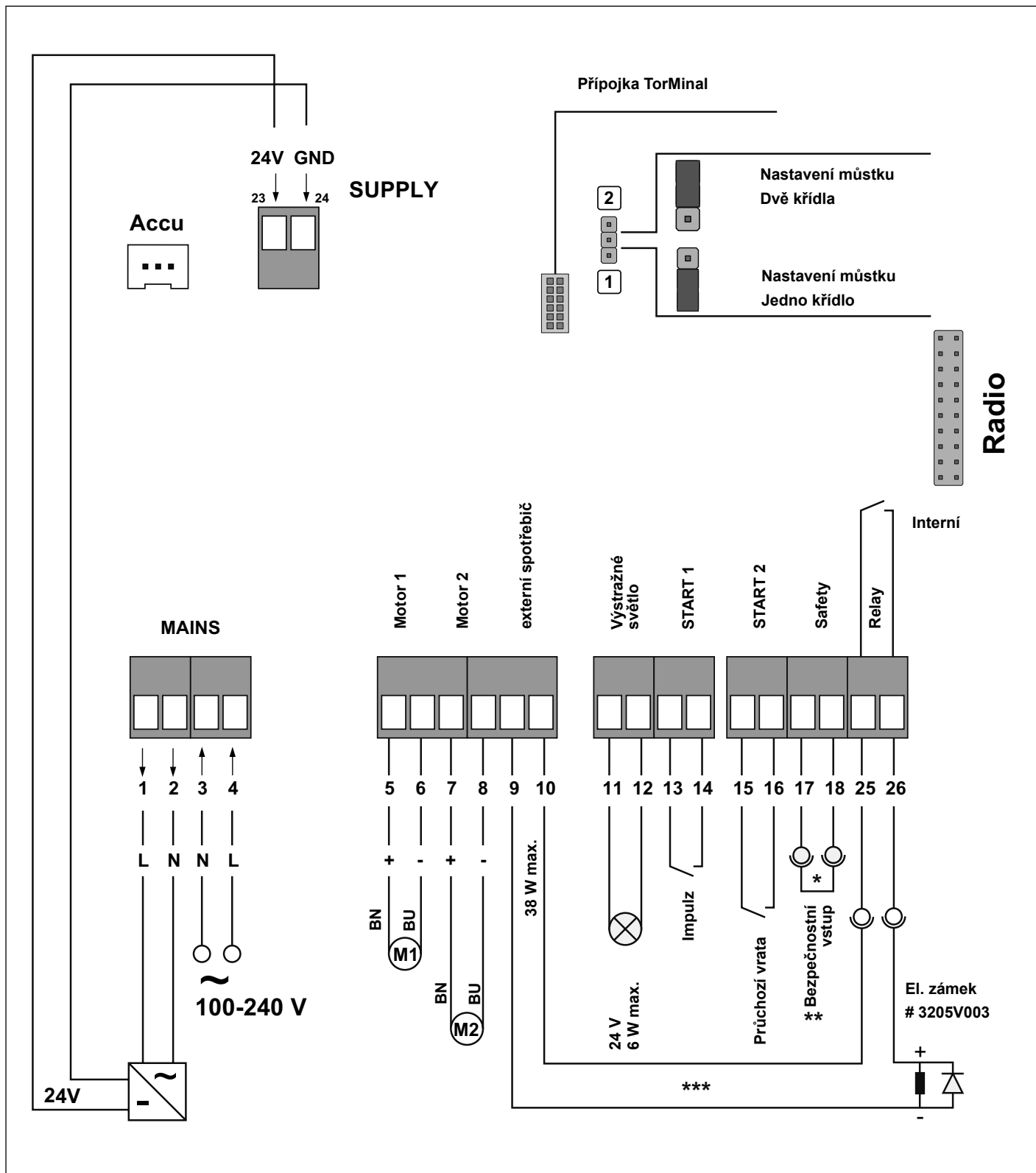


**Naprogramujte další ruční ovladač**



# Přehled připojení

twist M S3 / M+ S3 / twist ML S3 / ML+ S3



\* Stav při expedici s drátovým můstkem.

\*\* Připojení bezpečnostní kontaktní lišty možné pouze se samostatnou vyhodnocovací jednotkou.

\*\*\* Možnost připojení pro světelnou závoru a bezpečnostní kontaktní lišty.